



NÖÖRJEN GÆRHKOE

Den norske kirke

Njoelkedasse

Laavkome gosse gyrhkesjimmie / jupmele-gaagkestimmie

Ordning for

Dåp i hovedgudstjeneste

Vedtatt av Kirkemøtet 2017

Samisk oversettelse vedtatt av Samisk kirkeråd i desember 2017

L | Liturge/Liturg

KL | Klahkeliturge/Medliturg

Åå | Åålmege/Menighet

G | Gaajhkesh/Alle

1 | Dâastoehtimmie laavkomasse

L | Aehtjien, Baernien jîh Aejlies Voejkenen nommesne.

JALLH/ELLER

L | Aehtjien, Baernien jîh Aejlies Voejkenen nommesne.

Mijjen sjugniedæjja, lutniestæjja jîh hiegkevedtije.

Gosse maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

L | Gijhtebe jîh aavoedibie gosse laavkomisnie *maanam/maanide* Jupmielasse buektebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie Jupmele mijjem dåastohte jîh mijjem Jeesus Kristusie ektede guhte kroessese noeresovvi jîh jaemiedistie tjuedtjieli.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

L | Gijhtebe jîh aavoedibie gosse laavkomisnie *NN-em/dijjem* Jupmielasse buektebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie Jupmele mijjem dåastohte jîh mijjem Jeesus Kristusine ektede guhte kroessese noeresovvi jîh jaemiedistie tjuedtjieli.

Daate bibeltekste maahta lohkesovvedh:

Følgende skrifteord kan leses:

L | Nemhtie Jupmele eatnemem eahtseme guktie aajnehke baarniem vedtieji juktie dah gïeh altasasse jaehkieh, eah galkh jaemedh mohte ihkuven jielemem åadtjodh. [Jåhha 3,16](#)

L | Goltelidie guktie Jeesuse maanide dåastohte jîh elmierijhkem rîhpeste:

Almetje guhte maanam dåerede, klahkeliturge jallh liturge tekstem låhka:

Teksten leses av en i dåpsfølget, en annen medliturg eller liturgen:

KL/L | Maanide Jeesusen gâajkoe bööktin edtji gietem dej nille biejedh. Learohkh jis destie nihtieh. Gosse Jeesuse dam vuepteste, määrahtåvva jih jeahta: «Baajede maanide mov gâajkoe båtedh, aellede dejtie nihtieh! Juktie Jupmelen ríjhke dej lea. Saatnan, dijese jehtam: Díhte gie ij Jupmelen ríjhkem dåastoeh goh maanetje, ij galkh Jupmelen ríjhkese båtedh.» Jih Jeesuse maanide faarhman vaalta, gietide dej nille beaja jih bueriesjugnede. **Mark 10,13–16**

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje låávkesåvva, daate tekste maahta lohkesovvedh:
Ved dåp av større barn, unge eller voksne kan denne teksten erstattes med:

L | Goltelidie maam apostele Pöövle laavkomen bijre soptseste:

KL/L | Buajhkoes sjidteme man hijven mijjen Jupmele jih gorredæjja lea, jih guktie almetjidie eahtsa: Mijjem gorredi juktie åårmege jih ij dan gielhtie mijjeh ríektes dahkoeh dorjeme. Mijjem gorredi dejnie laavkominie mij Aejlies Voejkeninie orresistie reakadahta jih orrestahta. Jupmele mijjem baajeme, Jeesus Kristusen, mijjen Lutniestæjjan gielhtie Voejkeninie dievedh guktie Jupmelen aarmojne reaktoen mietie sjidtebe jih ihkuven jielemem åadtjobe nemhtie guktie mijjen háhkoe. **Tit 3,4 -7**

JALLH/ELLER

L | Jeesuse jeahta mijjeh orresistie reakadibie gosse låávkesovvebe:

KL/L | Fariseladtji luvnie gaarmanæjja gien nomme Nikodemos. Juvdeladtji raeresne lij. Akten jíjjen Jeesusen gâajkoe bööti jeehti: «Rabbi, daejrebe datne Jupmelen luvhtie ööhpehtæjjine baateme. Ij gie gænnah maehtieh Jupmelen namhtah åavtoeh darjodh goh datne.» Jeesuse vaestede: «Saatnan, dutnjien jehtam: díhte guhte ij orresistie reakedh, ij maehtieh Jupmelen ríjhkem vuejnedh.» Nikodemos vaestede: «Guktie almetje maahta reakadidh gosse geerve? Ij sån maehtieh jiemien síjse båtedh jih ikth vielie reakadidh?» Jeesuse vaestede: «Saatnan dutnjien jehtam: díhte guhte ij tjaetseste jih Voejkenistie reakedh, ij maehtieh Jupmelen ríjhkese tjaangedh.» **Jáhha 3,1–5**

JALLH/ELLER

L | Goltelidie maam apostele Pöövle laavkomen bijre soptseste:

KL/L | Idie daejrieh, mijjeh giéh Jeesus Kristusén nommese lååvkesovveme, altese jaemiedasse aaj lååvkesovveme? Gosse lååvkesovvimh dellie jeemimh jih Jeesusinié juvlelgimh. Orre jieledem jis åadtjobe juktie Kristuse Jupmelen faamojne jaemiedistie lutnjesovvi. Gosse Kristusinié aktanimh gosse jeemimh goh Kristuse, dellie Kristusinié aktanibie gosse lutnjesovvebe goh Kristuse. Daejrebe: mijjen båeries almetje Kristusinié noeresovveme guktie krehpie mij sådtoen faamosne, galki jaemedh. Dellie ibie vielie sådtoen svaatjkoen nuelesne. Juktie dihte guhte jaameme, sådtojste luajhtasovveme. Gosse mijjeh Kristusinié jaameme, dellie jaehkebe Kristusinié aaj jielege. **Rom 6,3–8**

L | Gijhtebe jih rohkelibie:

L/KL | Ihkuven Jupmele, datne guhte hiegekem vadtah gaajhkide mah jielieh, jih mijjem dov guelmesne sjugniedamme:

Datnem gijhtebe *NN-en (maanán voestes nomme) (jih NN-en ...)* åvteste. *Dihte/dah* dutnjien vyörtegs. Faerhmesth *maanám/maanide* dov gieriesvoetine jih baajh *dam/dejtie* hiejmem dov gærhkosne åadtjodh. Aamen.

Liturge maakta daelie jallh heevehtimmien åvtelen (1 Pieh 1,3) laavkomen bijre håaloestidh.

Her, eller før den avsluttende lovprisningen (1 Pet 1,3), kan liturgen si noe kortfattet om den aktuelle dåpshandlingen.

2 | Laavkome-saalme

Laavkome-saalme maakta daelie jallh voestes kapitelen (1 Dåastoehimmie laavkomasse) åvtelen jallh njealjede kapitelen (4 Krist´-eejhtegi diedte) åvtelen jallh orrijimmesne lååvlesovvedh. Laavkome-saalmen viersh maetieh akti akti dej sijjesne lååvlesovvedh. Laavlome jienebh almetjijstie, aktede almetjistie jallh musihke maakta aktede dej sijjeste govledh.

En dåpssalme synges enten her, før 1 Mottakelse til dåp, før 4 Fadderansvaret eller som avslutning på dåpshandlingen. Dåpssalmen kan deles opp og synges på flere av disse stedene i dåpsliturgien. Det kan også fremføres korsang, solosang eller instrumentalmusikk på ett av disse stedene.

3 | Jeesusen stilleme laavkomen bijre

L | Edtjebe govledh Jeesus Kristusen baakoeh jih stillemem aejlies laavkomen bijre:

Almetje guhte maanam dæerede, klahkeliturge jallh liturge tekstem l hka:

Teksten leses av en i d psf lget, en annen medliturg eller liturgen:

KL/L | Gaajhke faamoe elmierijhkesne jih eatnamisnie munnjen vadtasovveme. Vaedtsede darjode gaajhkide  almegidie learoehkinie: laavkode Aehtjien jih Baernien jih Aejlies Voejkenen nommesne jih  ohpehtidie gaajhkem maam manne stilleme. Jih dijjem d eredem gaajhkide biejjide minngemes beajjan. *Meeht 28, 18–20*

4 | Krist´-eejhtegi diedte

Gosse onne maana l  vkes vva:

Ved d p av barn:

L | Stillem eejhtegide jih krist´-eejhtegidie tjuedtjielidh. Dijjieh galkede vihnesjidh *daate maana/dah maanah* kristeles laavkominie l  vkesovveme. Mijjen  almeginie jih abpe g rhkojne aktesne lidie aejlies diedtem   dtjeme: *daam/daejtie* hoksedh *gie/g ieh* daelie l  vkesovveme, *daan/daej*  vteste rohkelidh, *daam/daejtie* leeredh rohkelidh jih *daam/daejtie* eevtjedh Jupmelen baakoem utnedh jih aejlies maalestahkem d astodh guktie Kristusinie aktesne *jeala/jieliej gan/jielieh* jih jaahkoem *stinkede/stinked gan/stinkedieh*.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje l  vkes vva:

Ved d p av st rre barn, unge eller voksne:

L | Stillem (eejhtegide jih) krist´-eejhtegidie tjuedtjielidh. Dijjieh galkede vihnesjidh *daate maana/dah maanah* kristeles laavkominie l  vkesovveme. Mijjen  almeginie jih abpe g rhkojne aktesne lidie aejlies diedtem   dtjeme: *daam/daejtie* hoksedh *gie/g ieh* daelie l  vkesovveme, *daan/daej*  vteste rohkelidh jih *daam/daejtie* eevtjedh Jupmelen baakoem utnedh jih aejlies maalestahkem d astodh guktie Kristusinie aktesne *jeala/jieliej gan/jielieh* jih jaahkoem *stinkede/stinked gan/stinkedieh*.

5 | Aassjoestimmie jïh jaahkoe

Gosse onne maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

L | Bæjhkoehthie bahha-aassjoestimmie jïh jupmele-jaahkoem mejtie maanide laavkobe.

Gaajhkesh tjuedtjelih.

Alle reiser seg.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

L | Sijhth daennie åålmeginie aktesne bahha-aassjoestimmie jïh jupmele-jaahkoem bæjhkoehthidh mejtie mijjeh lååvkesovvebe?

Dihthe guhte edtja lååvkesovvedh | Sijhthem.

Dihthe guhte edtja lååvkesovvedh, maahta aaj jeatjahlaakan nænnoestidh satne sæjhta. Jis jïjnesh gelkieh lååvkesovvedh, dellie dihthe guhte jïjtje maahta vaestiedidh, voestemes vaestede. Gosse gaajhkesh vaestiedamme, dellie liturge jeahta:

Dåpskandidaten kan om nødvendig bekrefte sitt ja, her og ved dåpshandlingen, på andre måter enn med verbalt språk. De som selv kan svare på spørsmålet, spørres først. Når alle har svart, sier liturgen:

L | Bæjhkoehthie bahha-aassjoestimmie jïh jupmele-jaahkoem.

Gaajhkesh tjuedtjelih.

Alle reiser seg.

G | Manne bahham aassjostem
jih gaajhkem maam dorje.
Manne Jupmele Aachtjan jaahkam,
faamoehkommes, Elmien jih eatnemen sjugniedæjjese.
Manne Jeesus Kristusasse jaahkam,
Jupmelen aajnehke Baarnan, mijjen åajvan
gie Aejlies Voejkeninie åedtjine sjïdti,
Maarja niejteste reakadi,
Pontius Pilatusen baelien njåvtasovvi,
kroessese noeresovvi, jeemi jih kroeptese biejesovvi,
våålese jaemedede-rïjhkese vöölki,
gåalmeden biejjien jaemiedistie tjuedtjieli,
bæjjese alman vöölki,
Jupmelen, faamoehkommes Aehtjien,
åelkies bielesne tjahkan,
gubpede vihth edtja bååstide båtedh,
jielije jih åemie almetjidie dööpmedh.
Manne Aejlies Voejkenasse jaahkam,
gærhkoen aejlies ektievoetese,
aejlies almetji tjåanghkenæmman, sådtoej luejhtiemasse,
åedtjien tjuedtjielæmman jih ihkuven jieliemasse.
Aamen. *Aposteli jaahkoebæjjoehimmie.*

6 | Laavkome

Tjaetsie laavkome-gaaran gurkesåvva.

Vannet helles i døpefonten.

L | Åårmegs Jupmele, datnem gijhtebe laavkome-tjaetsien åvteste mij
aarmoe-gaaltijistie galka. Gosse lååvkesovvebe, dellie mijjem sådtojste jih
jaemiedistie gorredh jih ihkuven jiele dem dåajvohth. Seedth dov
Voejkenem *guktie dihte gie lååvkesåvva/dah guaktah giëh*
lååvkesovvijægan/dah giëh lååvkesuvvieh Jeesus Kristusinie, mijjen
Åejvine, orre jieliemasse *tjuedtjele/tjuedtjielægan/tjuedtjielieh.*

Aerebe mubpie maana edtja lååvkesovvedh, akte vïerse sjehteles saalmeste maahta lååvlesovvedh. Laavkome-maanan almetjh laavkome-gaerien gâajkoe vaedtsieh.

Mellom hver dåp kan det synges et vers fra en egnet salme. Dåpsfølget går fram til døpefonten.

Gosse onne maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

L | Guktie maanan nomme?

Dïhte guhte maanam guadta, vaestede guktie maanan voestes nomme lea.

Den som bærer barnet, sier barnets fornavn.

L | Galka NN Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommese lååvkesovvedh jïh lieredh bahhasvoetem aassjoestidh jïh Jupmielasse jaehkedh?

Gaajhkesh giéh maanine aktesne, vaestiedieh:

Den som bærer barnet, foreldre/foresatte og faddere, svarer:

Galka.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

L | Guktie dov nomme?

Dïhte guhte edtja lååvkesovvedh, vaestede guktie voestes nomme lea. Jis daerpies, mubpie maahta vaestiedidh.

Den som skal døpes, svarer selv ved å si fornavnet sitt. Om nødvendig kan en annen si navnet.

L | NN, galkh Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommese lååvkesovvedh jïh dov jieleme-biejjiej bahhasvoetem aassjoestidh jïh Jupmielasse jaehkedh?

Dïhte guhte edtja lååvkesovvedh, vaestede:

Den som skal døpes, svarer:

Galkem.

Liturge maanan ååredæjjan vuestie jarkele jñh rohkele mearan jñjtsh gñeti låapoeh låaptjoeh leah.

Liturgen vender seg mot barnets/dåpskandidatens ansikt og ber bønner med åpen håndflate.

L | Jupmele dov vuelkemem jñh dov båtemem vaarjele daehtie biejjeste jñh ihkuven aajkan. Aejlies kroessem dutnjien vadtam ✠ juktie Jeesus Kristusén leah jñh Jeesusasse jaahkah gie kroessese noeresovvi jñh jaemiedistie tjuedtjieli.

L | NN, Åejvie Jeesus Kristusén stillemen mietie datnem laavkoem Aehtjien, Baernien jñh Aejlies Voejkenen nomnese.

Mearan liturge dam jeahta, tjaetsiem golmen aejkien gååjve dan åajjan gie lååvkesåvva.

Mens dette sies, øser liturgen med hånden rikelig med vann over hodet til den som døpes, tre ganger.

Liturge gietem dan åajjan gie lååvkesovveme, beaja, jñh krist´-eejhtegh maehtieh seammalaakan darjodh. Liturge jeahta:

Liturgen legger, gjerne sammen med fadderne, hånden på den døptes hode og sier:

L | Faamoehkommes Jupmele jñjtse Aejlies Voejkenem laavkomisnie dutnjien vadteme, jñh datnem jñjtse maanine vaalteme jñh jñjtse jaahkoeladtje åålmeginie ektiedamme. Vaajt Jupmele datnem faamojne nænnoste.

Jupmelen raeffie.

Maana åålmegen vuestie jarkelåvva jallh lutnjeståvva. Store maana, noere jallh geerve almetje åålmegen vuestie jñjtje jarkele:

Barnet vendes mot menigheten eller løftes opp. Ved dåp av større barn, unge eller voksne kan disse vende seg mot menigheten. Følgende ord sies:

L | Daate lea NN, Jupmelen maana, gie laavkomisnie mijjen åålmegasse jñh Kristusén veartene-gærhkose tjaangeme.

Gie akt maahta tjoevkesem båaltajehtedh fierhten laavkomen mænngan jallh åålmegen rohkelimien mænngan. Liturge maahta jiehtedh:

Etter hver dåp og presentasjon kan det tennes et lys. Lystenning kan skje her eller under menighetens forbønn. Liturgen kan si:

L | Tjoevkese NN-en åvteste buala.

Tjoevkesh sjehteles sæjjan biejesuvvieh.

Lysene settes i en lysholder.

Gosse gaajhkide tjoevkide baaltajahteme, dellie liturge jeahta:

Når alle lysene er tent, sier liturgen:

L | Jeesuse jeahta: «Manne veartenen tjoevkese. Dichte guhte mannem dåerede, ij galkh jemhkielisnie vaedtsedh, mohte dihte galka jieleden tjoevkesem utnedh.» **Jáhha 8,12**

7 | Rohkelimmie jìh heevehtimmie

Rohkelassh maehtieh daelie lohkesovvedh jallh mænngan gosse åålmege edtja rohkelidh.

Bønnen leses her eller under menighetens forbønn.

L | Gijhtebe jìh rohkelibie.

JALLH A / ELLER A

KL/L | Gaerhteles Jupmele, laavkomen åvteste gjichtebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie datne mijjem dåastoeh jìh mijjem nænnosth. Birrebe *NN-en/maanan/maanaj* åvteste *gie/gieh daan* biejjien lååvkesovveme. Årroeh *NN-en/maanan/maanaj* luvnie abpe *dan/dej* jieleme-biejjieh jìh vaarjelh *NN-em/maanam/maanide* laavkomen aarmosne. Eevtjh eejhtegidie jìh krist´-eejhtegidie *NN-em/maanam/maanide* vaarjelidh guktie dej diedte lea. Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

JALLH B / ELLER B

KL/L | Gaerhteles Jupmele, laavkomen åvteste gjichtebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie dov gærhkosne mijjem dåastoeh. Birrebe *NN-en/maanan/maanaj* åvteste *gie/gieh daan* biejjien lååvkesovveme. Baajh *NN-em/maanam/maanide* dov åelesne årrodh jìh vedtieh gieriesvoetem jìh vijsiesvoetem gaajhkesidie gieh gelkieh *NN-em/maanam/maanide* vaarjelidh. Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

JALLH C / ELLER C

KL/L | Gaerhteles Jupmele, laavkomen jih dååjvehtassen åvteste gijhtebe. Datne dåajvoehtamme Jeesuse mijjen luvnie fierhten biejjien. Birrebe *NN-en/maan/maanaj* åvteste *gie/gieh* daan biejjien lååvkesovveme. Vaarjelh *NN-em/maan/maandide* guktie *NN/maana/maandah* dutnjien *jaahka/jaehkiejægan/jaehkieh* jih tjoevkesne *vaadtsa/vaedtsiejægan/vaedtsieh* jih ihkuven sæjjan dov rjrhkesne *beasa/biesiejægan/biesieh*. Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

Åålmege maahta Mijjen-Aehtjie-rohkelassem daelie jallh mænngan rohkelidh. Jis åålmege edtja aejlies maalestahkem byöpmedidh, dellie åålmege maahta dam rohkelassem dellie rohkelidh.

Fadervår fremsies. Dersom det er nattverd i gudstjenesten, kan Fadervår falle bort her.

L | Rohkelibie guktie Jeesuse mijjem ööhpehtamme:

G | Mijjen Aehtjie

guhte leah elmierjrhkesne.

Baajh dov nommem aejliestovvedh.

Baajh dov rjrhkem bætedh.

Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjidtedh

guktie elmierjrhkesne.

Vedtieh mijjese daan biejjien

mijjen fierhten beajjetje laejpiem.

Luejhtieh mijjeste maam mijjeh meadteme

guktie mijjeh luejhtebe

dejstie guhth mijjese meadteme.

Aellieh luejhtieh mijjem giehtjelimmiej sjsse,

vaallah vaarjelh mijjem bahheste.

Juktie rjrhke lea dov,

faamoe jih earoe ihkuven aajkan. Aamen.

Det er også anledning til å benytte Fadervår etter 1977-liturgien eller etter 1920-liturgien.

L | Earoe Jupmielasse, mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen Aahtjan, gie jijtse stoere aarmojne mijjem orresistie reakadahteme jielije hâhkose Jeesus Kristusen tjuedtjielimmien gielhtie! **1 Pieh 1,3**

Laavkomeliturgije maahta daelie galhkedh. Vuartesjh mij aerebe mubpien kapitelen (2 Laavkome-saalme) bijre tjaalasovveme.

Dåpsliturgien avsluttet eventuelt med sang, jf. rubrikk til punkt 2.